

'I find it written of SIMONIDES'

I find it written of SIMONIDES
That, travelling in strange countries, once he found
A corpse that lay exposed upon the ground,
For which, with pains, he caused due obsequies
To be performed, and paid all holy fees.
Soon after, this man's ghost unto him came,
And told him not to sail, as was his aim,
On board a ship then ready for the seas.
SIMONIDES, admonished by the ghost,
Remained behind: the ship the following day
Set sail, was wrecked, and all on board were lost.
Thus was the tenderest Poet that could be,
Who sang in ancient Greece his moving lay,
Saved out of many by his piety.

Von SIMONIDES ich find geschrieben,
daß er im fremden Land auf Reisen fand
den Körper eines Menschen tot am Strand,
und, sich erbarmend, läßt er ihn nicht liegen,
bezahlt Begräbnis samt den heil'gen Riten.
Ihm bald darauf erscheint ein Geist im Traum
und warnt, er soll dem nächsten Schiff nicht traun,
die Weiterreise unbedingt verschieben.
SIMONUIDES befolgt des Schicksals Wink;
das Schiff setzt Segel schon am nächsten Tag,
zerschellt, und jeder, der an Bord, ertrinkt.
So ward der Mann als einz'ger unter vielen,
der Dichter, dessen zärtlich Lied wir lieben,
errettet durch des Glaubens fromme Tat.